



Istituto Cimbro • Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it • www.istitutocimbro.it

Innschraim di khindar in da SUMMAR BÈRKSTATT 2026

Ditza djar o dar Kulturinstitut Lusérn lekk au da Summar Bèrkstatt boda bart àhevan an menta 10 un bart rivan an vraità 28 von snitt. Innzoschraiba di khindar mochtma auzvülln in formulàr boma vennt attn sito von Kulturinstitut vorda auz iz dar mòrgan von vraità 12 von prachant. Zo bizzasan mearar makma gian atti websait von Kulturinstitut.

Anche quest'anno l'Istituto Cimbro intende organizzare la **Summar Bèrkstatt** che avrà luogo **da lunedì 10 a venerdì 28 agosto**. Si invitano pertanto gli interessati ad iscrivere i propri figli compilando l'apposito modulo presente sul sito dello scrivente; le iscrizioni chiuderanno alle ore 12 di venerdì 12 giugno o al raggiungimento di venti iscritti. Avviso completo sul sito www.istitutocimbro.it

A bichtegar trèff vor di Pompiarn vo Lusérn

Sabato 9 maggio i Vigili del Fuoco volontari di Luserna hanno inaugurato la nuova autobotte. È stato un importante momento di incontro tra popolazione, vigili del fuoco e autorità locali.

An sântza 9 vo madjo, di vünve in tages, inn in di Pön di pompiarn hãm gevairt da naüge autobotte. Dar trèff iz àgeheft pittna khurtza miss gehaltet von ünsar faff boda hatt gemak baing disan naüge mèzo. 'Z soinda gest vil àndre vortrétar von pompiarn, di sèllnen vo Lavròu, vo Vigl, vodar Tschint un vo Tria. Dena hãmda gemak ren dar komisàrdjo von Kamòu vo Lusérn, dar Nerio Giovanazzi, un

dar vitze-vorsitzar vodar Provintz vo Tria, dar Achille Spinelli. Darnà izta khent gezoaget alln eppaz gântz bichte vor 'z lânt: di naüng djungen pompiarn boda bartn àhevan zo lirna di arbat. In allz soinda gest simm plètz boda soin khent alle gedekht pinn djungen von lânt. An lestrn izta khent gètt an groazan Vorgèllz Gott alln in altn pompiarn boda ham vürgetrakk in di djardar alle di arbatn von pompiarn vo Lusérn. Verte allz, izta gest z'èzza un zo trinkha vor alle; bar mang khön ke mangse vennen alle pitnândar zo vaira ünsarne pompiarn iz gest pròprio schümma.

KvL



Dar pèrge azpe 'z mer bart nia soin vor alle

A fine lavori, la s.p. 133 del Menador/Las, non sarà più quella di prima e tanti che oggi la considerano pericolosa e per guidatori esperti, potranno percorrerla al pari di un'altra provinciale del Trentino. È possibile che questo intervento incida positivamente anche sul turismo. Giusto prepararci, per accogliere, come sempre, chiunque, rendendo evidenti le nostre caratteristiche e il tipo di turismo che Luserna/Lusérn merita.

'Z iz aromàì sichar ke di arbatn affon Las bartn àhevan in a par bochan. Ma høart o khön ke dar bart stian zuar vor zboa djar. Est, sichar, barpar nèt mang snjånklin vor ditza, ombrómm 'z berat, azpe 'z khönda di belesan, bölln 'z baibe trunkhant un 'z vazz voll. Pitt dise lestrn arbatn khönsa ke dar bege bart khemmen gebetart genümma zo magada pasàrn pitt zboa aute panândar, vo zöbrest fin züntrest. Da naüge galeria bart khemmen genützt lai nidarbart von aute un

von redar. Alle bartnse høarn guat zo macha disan naüng bege: nèt lai lusérnar, lavrbunar, levegar, kalnètschar odar slegar, ma pròprio alle, di sèlln pittn ferari o, azpe di sèlln boda pensàrn ke dar pèrge iz sèmm lai vor sé. A naügar bege trakk hërta mearar laüt un ditza, vor di birtn vo Lusérn o, bartz soin a guatz sachan. I gloabe ke dar bege bart helvan alln üs bobar lem, daz gântz djar, atz Lusérn un ke dar bart mang trang zuar ettlane laüt boda, fin est, hãm gevuntet sber un bait rivan in ünsar lânt. Guat alóra vor ünsarne studéntn o un vor di arbatar, saiz azta di arbat iz in tal odar affon pèrge. Vor di turistn gloabe ke 'z berat guat azparaz boróatn, vorstianante bettane turistn bar bölln: söttane boda gloam ke dar pèrge paitet nicht àndarst baz imenândarn un soin aute odar àndre, boda rivan in lânt un süachan zo vorstiana bo da soin gerift un baz dar pèrge impàiteten vo imenândarn? Bar mochan soin bravat zo machasen vorstian.

LNP

AMB

Dar Nachtvogel

A tage vor di zung

Il laboratorio Voci e Mani delle Terre Alte, al Trento Film Festival, ha raccontato le minoranze linguistiche del Trentino attraverso la lingua, la memoria e le tradizioni. Un viaggio tra culture alpine dove parole, gesti e identità continuano a vivere nel presente.



“Un azta a zung – pitt soin khlång, pittn börtarn vo alle tage, odar pittn sèllnen bodaz eppaz vorpórng odar bobar nèt mang übarsétzan – hevat bidar à zo plüana?” Vo ditza hattma geredet in vorgánate sântzta nidar in Film Festival von Pèrge vo Tria: di laüt von Musèo Lusérn, pittar bèrkstatt ünsarne börtar, hãm gemak zoang in laüt ke da zimbar zung iz no starch lente un iz a groazar toal vo ber sa soin: di zung iz nà zo bèksla zo stiana nà in zaitn un zo nemprase hërta

A.A.

Di nem boda kontàrn Lusérn

A Luserna ogni nome racconta una storia. In un piccolo paese di montagna come il nostro, la toponomastica diventa una forma di memoria collettiva, una carta geografica fatta di lingua, storia e identità.

Atz Lusérn, di nem von plètz haltn panândar di stòrdja von lânt un von laüt. Aniagladar platznãm kontàrt bia 'z hãmda gelebet un gearbatet di laüt dise djar. Dar nãm Lusérn sèlbart, pariratz soin ke dar stãmmt abe vo las, a djoch boda vüart von pèrge zuar in tal. Nãmp in lânt vennbar di Prach, vo prachan, atz belesch “dissodare”, asó azpe di Raüt, nem boda gedénkhan da

sber arbat von üsarn altn zo maga hãm an tòkko earde zo setza epparèppaz, übarhaup patàtn, zo maga èzzan. Àndre plètz gedénkhan vo bem da soin gest, asó azpe dar balt vodar Tona odar di Khnöttla vodar Sela, laüt bodada neméar soin, ma boma gedénkht aniaglana bötta boma pasàrt afte sèlln saitn; un magàre, a nona, balda di djungen vorsan ombrómm dar sèll balt odar da sèll bis hoazt asó, mage kontàrn an tòkko stòrdja von ünsarn altn. Di nem kontàrn an alta stòrdja un khennense billz munen gedénkhan vo bo bar khemmen un ditza helftaz zo vorstian bo bar bölln gian.

A.S.

Di khaltn tang vo madjo

Il calendario cimbro ci ricorda che le giornate dall'11 al 14 maggio sono dedicate agli “Aismènnar” mentre il 15 maggio si ricorda “Da khaltn Sofi”, ma da dove derivano e cosa ci ricordano?

Bar bizzan alle ke di lusérnar soin starch gepuntet pittar taütschan bèlt, in da ünsar zung vil vert vennbar taütsche börtar, bar vennen sprüch un, a tiabas a bötta, vennbar daz alt taütsch geglóaba o, azpe daz sèll von aismènnar un vodar khaltn Sofi. Bar soin nà zo reda vonar alta traditzióng boda iz gebortet in di djardar von medioèvo in di taütschan lentar (in Taütschlânt, in Österraich un in di Schwaiz) un boda, laise laise, iz khent a geglóaba boma mage vennen a migele in da gântz Euròpa,

daz meararste bo 'z iz khaltn un boda soin bakè. Sa vor tausankhar djar hãmsa gehatt gebarnt ke, torthalbe in madjo – balma gloabet azta auz soin di khaltn tang von bintar –, khearta bodrømm a schaülana khelte boda mage schedegen di püam un bazma sa hatt in gart odar in akhar; di laüt hãm àgeheft asó zo gedénkha dise tang azpe di tang von Aismènnar (Mamerz, Pankratius, Servaz un Bonifaz) un, in lestr tage, azpe dar tage vodar khaltn Sofi. Nã bazta hãm àgeheft zo gloaba di laüt, di vröst boda vürkhemmen dòpo in tang von aismènnar mang neméar machan vil schan. Gedénkhparzaz biar o vor bar àhevan zo setza eppaz in gart odar auzzolega roasan.

R.P.

Di Earde o stirbet in kriage

Come ci insegna la drammatica storia della Grande Guerra nel nostro paese, i conflitti uccidono non solo le persone, ma anche l'ambiente e la possibilità di tornare a vivere nella propria Terra.

Atz 24 vo madjo gedénkhpar in tage boda daz Earst Bèltkriage iz gerift attar ünsar hoachebene. A znichta zait boda iz no starch gepuntet pinn kònte von ünsarn famildje. Vil vert høartma khön ke dar sèll konflitto iz gest da lestr bötta boda di soldàn hãm gekhempft kòn-tra àndre soldàn ena àzotrèffa kartza vil di normàlegen laüt. Vor Lusérn ditza iz nèt bar. Untar in granàtn von earst tage kriage izta gestorbet atz Lusérn a diarn, di

Bèrta Nicolussi Zatta, un in di tang darnà di pürgar hãm gemocht vonkian un gian z'arbata in di baràkkng vo Aussig in Boèmia. Balsa soin gekheart bodrømm 'z kriage hatt gehatt distrüdjart di meararstn häusar un in balt. Sa hãm gevuntet an Earde, boda iz neméar gest guat zo gebanen z'èzza un boma hatt gemocht bidar aumachan allz. No birsrar tüanda di kriagar vo haützotage. Nèt lai töatnsa di laüt in soine häusar un traimse vort vo soinar huamat: sa distrüdjarn di earde un di èkosistème boda di laüt hãm mengl zo leba, zoa azza neméar mang khemmen bodrømm. Daz birsrarste boda mage vürkhemmen inan folk.

AMB